



**Waldmann** **W**

ENGINEER OF LIGHT.

- D** **Gebrauchsanweisung**
- GB** **Instructions for use**
- F** **Mode d'emploi**
- I** **Istruzioni per l'uso**

Designleuchte **RL70EP**  
Design light  
Luminaire de création moderne  
Apparecchi di illuminazione  
con design moderno

Original

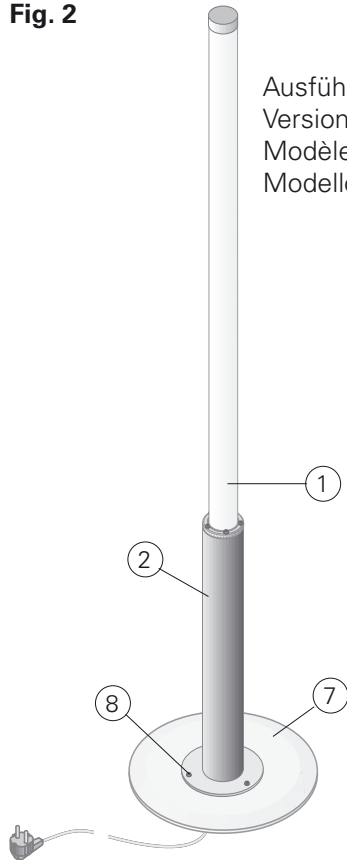
Translations



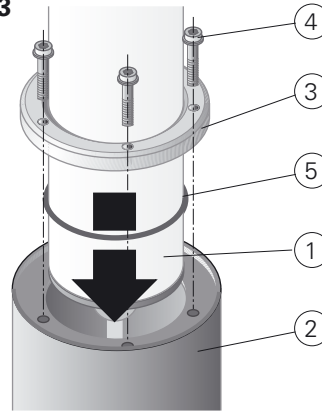
**Fig. 1**  
RL70EP-136

**Fig. 2**

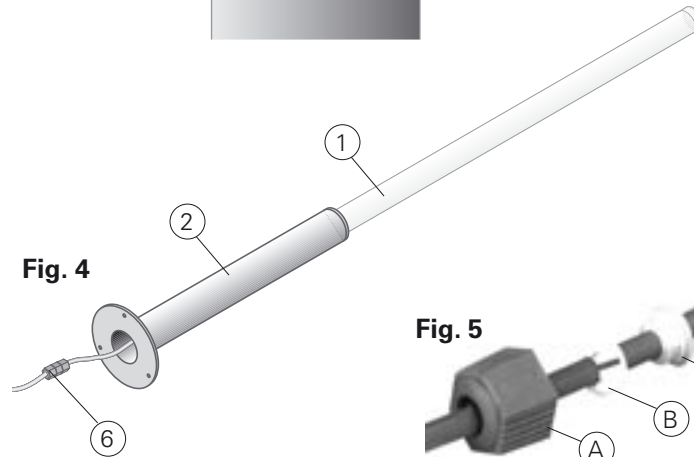
Ausführung mit Standfuß  
 Version with base  
 Modèle sur pied  
 Modello con base



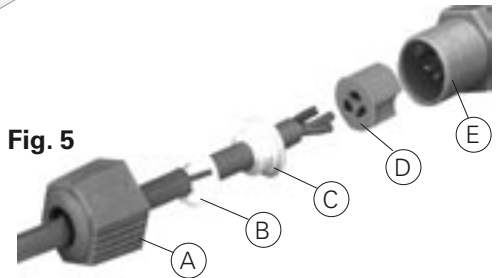
**Fig. 3**



**Fig. 4**



**Fig. 5**



## Allgemeines

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch:

#### Verwendungszweck:

Stehleuchte für den Betrieb im Innenbereich und im Freien. Die Leuchte ist gegen das Eindringen von Flüssigkeiten (Schutzart IP 67) geschützt.

#### Einsatzort:

Nur für nicht explosionsgefährdete Räume.

#### Betriebsart:

Die Leuchte ist ausgelegt für Dauerbetrieb.



### Sicherheitshinweise:

Die Leuchte darf nur in **nicht explosionsgefährdeten Räumen** eingesetzt werden.

Bei Verwendung der Leuchte im Aussenbereich muss diese mittels geeigneter Schrauben standsicher verankert werden.

Bei Verwendung im Innenbereich ist die Leuchte mittels des Standfußes (7) standsicher zu positionieren.

Montage und Anschluss der Leuchte dürfen nur von einem ausgebildeten **Elektro-Fachmann** durchgeführt werden!



Bei Leuchten der Schutzklasse I muss der Schutzleiter unbedingt mit der entsprechenden Klemme an der Leuchte verbunden werden.

### Abkürzungen und Symbole:



Achtung, Begleitpapiere beachten!



Schutzleiteranschluss (Gerät der Schutzklasse I)



Entsorgungshinweise beachten!



VDE-Zulassung



CE-Konformitätskennzeichen

**Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Nutzung abweichend vom bestimmungsgemäßen Gebrauch oder der Nichtbeachtung von Sicherheitshinweisen und Warnungen verursacht werden.**

## Montage

Leuchte (1) mit Dichtgummi (5) und Druckring (3) in das Standrohr (2) stecken (siehe Fig. 3).

Die 5 Schrauben (4) gleichmäßig anziehen.

Leuchte anschließen (bei Leuchten ohne Standfuß siehe „Installation“).

Leuchte mit 3 Schrauben (8) am Aufstellort (z.B. am Standfuß (7)) befestigen.

## Installation

### Nur Leuchte ohne Standfuß

Zum Anschließen die Leuchte samt Standrohr seitlich umlegen (siehe Fig. 4).

Mit dem *Quickon*-Leistungsverbinder (6) kann eine zuverlässige Verbindung hergestellt werden. Hier die erforderlichen Schritte (siehe Fig. 5):

- Kabel abmanteln (ca. 15 mm).
- Kabel durch die Teile A-C führen.
- die 3 Adern durch Teil D führen, (Schutzleiter durch Öffnung 3).
- Teil A fest auf Teil E aufdrehen.

Nach dem Anschließen das Kabel samt Leistungsverbinder im Standrohr versorgen.

## Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme ist zu überprüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild angegebenen Nennspannung und Frequenz übereinstimmt.

## Bedienung

Die Leuchte verfügt standardmäßig über keinen eigenen Schalter. Sie wird üblicherweise über externe Schalter ein- und ausgeschaltet.

## Wartung

**Vor Wartungs- und Reparaturarbeiten ist die Leuchte vom Netz zu trennen!** Die Arbeiten dürfen **nur von einem ausgebildeten Elektro-Fachmann** ausgeführt werden!

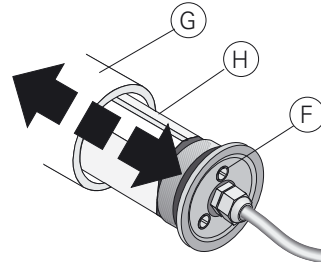
## Lampenwechsel

Es empfiehlt sich die Leuchte zum Lampenwechsel umzulegen.

Zum Lampenwechsel ist die Leuchte (1) nach oben aus dem Standrohr (2) herauszuziehen. Hierzu sind die 5 Schrauben (4) zu lösen.

Nach dem Lösen der 3 Schrauben (F) auf der Unterseite der Leuchte, kann das Schutzrohr (G) nach oben abgezogen werden.

Nach Abnahme der Abdeckungen (H) kann die Lampe ausgewechselt werden.



Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Vor dem Aufstellen das Kabel samt Leitungsverbinder im Standrohr versorgen.

## Pflege

Zur Reinigung der Leuchte verwenden Sie ein mit normalem Haushaltsreiniger getränktes Tuch.

Beachten Sie bei den verwendeten Mitteln die Verträglichkeit mit Lacken und Kunststoffen.

## Entsorgung



Führen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer **den zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsystemen zu.**

Defekte Leuchtstofflampen müssen als Sondermüll entsorgt werden.

## Technische Daten

### Allgemeine Daten

Klassifizierung:  
- Schutzklasse I  
- Schutzart IP67  
- nicht für explosionsgefährdete Räume geeignet

Betriebsart: Dauerbetrieb

### Abmessungen

- Gesamthöhe (ohne Standfuß)  
- RL70EP-136 1800 mm  
- Schutzrohr ø 70 mm  
- Standrohr ø 100 mm  
- Flansch ø 200 mm  
- Standfuß ø 430 mm

### Elektrische Werte

Nennspannung 230 V AC  
Frequenzbereich 50/60 Hz  
Elektronisches Vorschaltgerät

### RL70EP-136

Leistungsaufnahme max. 40 W  
Leistungsfaktor 0.99

Bestückung: Leuchtstofflampe  
36 W

### Weitere Varianten

Bei Bedarf wird diese Geräteserie um weitere Varianten erweitert. Abweichende technische Daten sind deshalb möglich.



**Beachten Sie grundsätzlich die auf dem Leistungsschild gemachten Angaben und Symbole.**

## General information

### Designated use:

#### Intended purpose:

Floor light for indoor and outdoor operation. The light is protected against penetration of liquids (protection type IP 67).

#### Place of use:

Not suited for rooms subject to danger of explosion.

#### Operating mode:

The light is designed for continuous operation.



### Safety information:

The light **must not be operated in rooms subject to the risk of explosion!**

For using the light outdoor, it has to be anchored with suitable screws, so that it is stable.

For inside use, the light has to be positioned with the base (7), so that it is stable.

Mounting and connection of the light must be carried out only by a qualified **electrician!**



For lights of international protection class I the protective earth conductor must be connected to the corresponding terminal of the light.

### Abbreviations and symbols:



Attention, observe accompanying documents!



PE terminal (Class I appliance)



Observe the disposal instructions!



VDE-Approval



CE-mark of conformity



**The manufacturer cannot be held liable for damage caused by using the light for other than the intended purpose or by non-observance of safety instructions and warnings.**



## Assembly

Insert the light (1) with joint rubber (5) and thrust collar (3) in the stand column (2). See Fig. 3.

Tighten the five screws (4) evenly.

Connect the light (for lights without base see "Installation").

Mount the light with three screws (8) to the installation place (e.g. to the base section (7)).

## Installation

### Only lights without base

Turn the light together with the stand column on the side (see fig. 4).

The *Quickon* cable coupler (6) allows a reliable connection. The necessary steps are explained below (see fig. 5):

- strip the insulation from the cable (approx. 15 mm).
- insert the leads through the parts A-C.
- insert the three leads through part D, (PE wire through hole 3).
- screw part A firmly on part E.

Store the cable with the cable coupler in the stand column after connection is completed.

## Putting into operation

Before putting the light into operation, please check that the mains voltage corresponds to the rated voltage and frequency specified on the rating plate.

## Operation

The standard equipment of the light does not include a switch of its own. It is usually switched on/off via an external switch.

## Maintenance

**Disconnect the light from the mains before carrying out any maintenance or repair work!** This work must be carried out only **by a qualified electrician!**

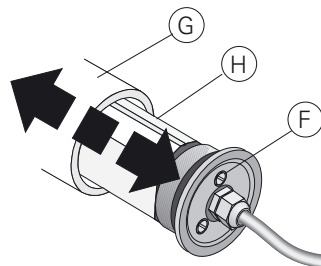
## Replacing the lamp

We recommend to turn the light on one side when changing the lamp.

Pull the lamp (1) upwards out of the stand column (2). Before doing this, first loosen the five screws (4).

The protective tube (G) can be pulled off upwards after having loosened the three screws (F) on the lower side of the light.

You can replace the lamp after removal of the covers (H).



Carry out the assembly in reverse order.

Store the cable with the cable coupler in the stand column before positioning the light.

## Care

Please use a cloth and normal household cleaning agent to clean the light parts.

Please ensure that the cleaning agents used do not damage paints and plastics.

## Disposal



Return the unit at the end of its service life to the available recycling systems.

Defective fluorescent lamps must be disposed of as special waste.

## Technical data

### General

Classification:  
 - Protection class I  
 - International protection IP67  
 - not suited for rooms subject to danger of explosion

Operating mode:  
 Continuous service

### Dimensions

- Total height (without base)
- RL70EP-136 1800 mm
- Protective tube ø 70 mm
- Stand column ø 100 mm
- Flange ø 200 mm
- Base ø 430 mm

### Electrical values

Nominal voltage 230 V AC  
 Frequency range 50/60 Hz  
 Electronic ballast unit

#### RL70EP-136

Power consump. approx. 40 W  
 Power factor 0.99

Fitted with:  
 Fluorescent lamp 36 W

### Further variants

If required, this series of units will be supplemented by further variants. The technical data may therefore be subject to modifications.



**Always observe the indications and symbols given on the rating plate.**

## Généralités

### Utilisation conforme à l'emploi prévu :

#### Application :

Luminaire pour l'utilisation à l'intérieur et à l'extérieur. Le luminaire est protégé contre la pénétration de liquides (indice de protection IP 67).

#### Lieu d'application :

Uniquement prévu pour des locaux exempts de risques d'explosion.

#### Type de fonctionnement :

Le luminaire est conçu pour le fonctionnement en service continu.



### Consignes de sécurité: Le luminaire **ne doit être utilisé que dans des pièces exemptes de risques d'explosion!**

Lorsque le luminaire est utilisé à l'extérieur, il doit être fixé dans une position stable au moyen de vis appropriées.

Pour l'utilisation à l'intérieur, le luminaire doit être positionné dans une position stable au moyen du pied (7).

Le montage et le raccordement du luminaire ne doivent être effectués que par un **électricien qualifié !**



Dans le cas de luminaires de la classe de protection I, le fil de terre doit être impérativement relié à la borne de connexion appropriée du luminaire.

### Abbreviations et symboles :



Attention, observer la documentation!



raccordement avec fil de terre (appareil de la classe de protection I)



Observer les instructions d'élimination !



Homologation VDE



Sigle de conformité CE

**Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient d'une utilisation non conforme à l'emploi prévu, ou du non-respect des consignes de sécurité et des avertissements.**

## Montage

Insérer le luminaire (1) avec la rondelle d'étanchéité (5) et le cône de serrage (3) dans le tube du pied (2) (voir fig. 3).

Serrer les 5 vis (4) de façon régulière.

Raccorder le luminaire (pour ce qui est des luminaires sans pied, voir «Installation»).

Fixer le luminaire au moyen de 3 vis (8) sur le lieu d'emplacement (p.ex. sur pied (7)).

## Installation

### Seul le luminaire sans pied

Pour raccorder le luminaire, couper le luminaire y compris le tube du pied sur le côté (voir fig. 4).

Le connecteur *Quickon* (6) permet d'établir une connexion fiable. Procéder comme suit (voir fig. 5):

- enlever la gaine du câble (environ 15 mm).
- passer le câble à travers les pièces A-C.
- passer les 3 conducteurs du câble à travers la pièce D, (le conducteur de protection à travers l'ouverture 3).
- visser la pièce A sur la pièce E et serrer bien fort.

Après le raccordement, introduire le câble y compris le connecteur à câbles dans le tube du pied.

## Mise en service

Avant la mise en service, s'assurer que la tension de réseau correspond à la tension nominale et à la fréquence indiquées sur la plaque signalétique.

## Utilisation

De manière standard, le luminaire ne possède pas d'interrupteur. Il est mis en marche et arrêté par un interrupteur externe.

## Maintenance

**Déconnecter la lampe du secteur avant toute opération de maintenance ou de réparation!** Les travaux ne doivent être effectués que **par un électricien qualifié formé par nous!**

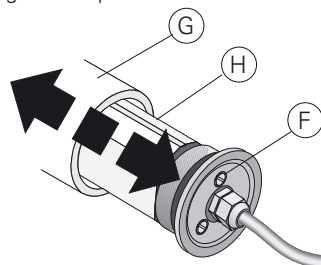
## Changement de lampe

Il est recommandé de coucher le luminaire sur le côté pour effectuer le changement de lampe.

Pour le changement de lampe, retirer le luminaire (1) du tube (2) vers le haut. Pour ce faire, dévisser d'abord les 5 vis (4).

Après avoir dévissé les 3 vis (F) sur la partie inférieure du luminaire, retirer le tube de protection (G) vers le haut.

Après avoir enlevé les recouvrements (H), il est possible de changer la lampe.



Pour le montage, procéder dans l'ordre inverse.

Avant de repositionner le luminaire, introduire le câble y compris le connecteur à câbles dans le tube du pied.

## Entretien

Le luminaire se nettoie à l'aide d'un chiffon imbibé d'un produit ménager usuel.

Assurez-vous que les produits utilisés sont compatibles avec les laques et les plastiques.

## Elimination



A la fin de sa durée de vie, veuillez retourner l'appareil à un organisme de recyclage et de collecte.

Les tubes fluorescents défectueux doivent être éliminés en tant que déchets spéciaux.

## Caractéristiques techniques

### Données générales

Classification:  
- Classe de protection I  
- Indice de protection IP67  
- ne doit pas être utilisé dans des pièces aux risques d'explosion

Mode de fonct.: service continu

### Dimensions

- Hauteur totale (sans pied)  
- RL70EP-136 1800 mm  
- tube de protection ø 70 mm  
- tube du pied ø 100 mm  
- bride ø 200 mm  
- pied ø 430 mm

### Valeurs électriques

Tension nominale 230 V AC  
Gamme des fréquences 50/60 Hz  
Ballast électronique

#### RL70EP-136

Puissance env. 40 W  
Facteur de puissance 0,99

Équipement:  
tube fluorescent 36 W

### Autres versions

En cas de besoin, d'autres versions viennent compléter cette série d'appareils. Des caractéristiques techniques divergentes sont donc possibles.



**Observer toujours les indications et les symboles figurant sur la plaquette signalétique.**

## Generalità

### Uso conforme allo scopo d'impiego previsto:

#### Scopo d'impiego:

Lampada a stelo per l'uso interno ed esterno. È protetta dalla penetrazione di liquidi (tipo di protezione IP 67).

#### Luogo d'impiego:

Non idoneo per locali soggetti a pericolo d'esplosione.

#### Tipo di funzionamento:

L'apparecchio d'illuminazione è predisposto al funzionamento continuo.



### Avviso per la sicurezza:

L'apparecchio di illuminazione **non va utilizzato in ambienti con pericolo di esplosione!**

Per l'uso dell'apparecchio di illuminazione in ambienti esterni, fissarlo in una posizione stabile tramite apposite viti.

Per l'uso in ambienti interni, posizionare l'apparecchio di illuminazione in modo stabile tramite la base (7).

Il montaggio ed il collegamento della lampada devono essere eseguiti esclusivamente da un elettricista specializzato!



Per apparecchi di categoria di protezione I il condotto di protezione deve essere collegato alla lampada col morsetto corrispondente.

### Abbreviazioni e simboli:



Attenzione, osservare la documentazione fornita in dotazione!



Collegamento a conduttore di terra (apparecchio della classe di protezione II)



Osservare le istruzioni per lo smaltimento!



Omologazione VDE



Contrassegno di conformità CE

**Il costruttore non può rispondere di danni risultanti da un impiego diverso dall'utilizzo conforme allo scopo di impiego previsto o dalla non osservanza delle avvertenze di sicurezza e degli avvertimenti.**



## Montaggio

Inserire l'apparecchio di illuminazione (1) con l'anello di tenuta (5) e l'anello di spinta (3) nello stelo (2) (vedi fig. 3).

Stringere le 5 viti (4) in modo uniforme.

Allacciare l'apparecchio di illuminazione (per apparecchi di illuminazione senza base, vedi "Installazione").

Fissare l'apparecchio di illuminazione con 3 viti (8) al luogo d'installazione (p.e. alla base (7)).

## Installazione

### Soltanto apparecchi di illuminazione senza base

Per l'allacciamento, ribaltare l'apparecchio di illuminazione insieme allo stelo su un lato (vedi fig. 4).

Il connettore per cavi *Quickon* (6) permette un collegamento affidabile. Procedere nel modo seguente (vedi fig. 5):

- togliere la guaina dal cavo (ca. 15 mm).
- condurre il cavo attraverso le parti A-C.
- condurre i tre conduttori attraverso la parte D, (conduttore di protezione attraverso apertura 3).
- avvitare a fondo la parte A sulla parte E.

Ad allacciamento eseguito, sistemare il cavo insieme ai connettori per cavi nello stelo.

## Messa in funzione

Prima della messa in funzione, fare attenzione che la tensione di rete coincida con la tensione nominale e la frequenza indicate sulla targhetta delle caratteristiche.

## Comando

L'apparecchio di illuminazione non dispone di standard di un interruttore proprio. Viene inserito e disinserto normalmente tramite interruttori esterni.

## Manutenzione

**Prima di procedere a operazioni di manutenzione o riparazione, interrompere il passaggio di corrente!** Queste operazioni devono essere effettuate **soltanto da un elettricista da noi istruito!**

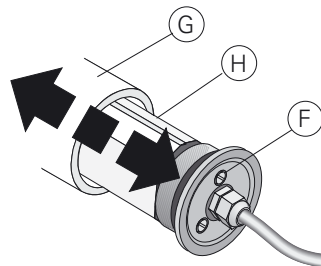
## Sostituzione della lampada

È consigliabile ribaltare l'apparecchio di illuminazione per la sostituzione della lampada.

Estrarre la lampada (1) dallo stelo (2) verso l'alto. Allentare prima le 5 viti (4).

Dopo aver allentato le 3 viti (F) sul lato inferiore dell'apparecchio di illuminazione, potete estrarre il tubo di protezione (G) verso l'alto.

Dopo aver tolto le coperture (H), si può sostituire la lampada.



Eseguire il montaggio in ordine inverso.

Prima di riposizionare l'apparecchio di illuminazione, sistemare il cavo insieme ai connettori per cavi nello stelo.

## Pulizia

Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare un panno inumidito con un qualunque prodotto di uso domestico.

Assicurarsi che il prodotto utilizzato non sia dannoso per vernici e materie plastiche.

## Smaltimento



Alla fine della sua durata utile, smaltire l'apparecchio consegnandolo ai sistemi di raccolta e riciclaggio disponibili.

Le lampade fluorescenti guaste vanno smaltite come rifiuti speciali.

## Dati tecnici

### Dati generali

Classificazione:  
- classe di protezione I  
- tipo di protezione IP67  
- non adatto per locali soggetti  
a pericolo d'esplosione

Modo operativo:  
servizio permanente

### Dimensioni

- Altezza totale (senza base)  
RL70EP-136 1800 mm  
- tubo di protezione ø 70 mm  
- stelo ø 100 mm  
- flangia ø 200 mm  
- base ø 430 mm

### Valori elettrici

Tensione nominale 230 V AC  
Campo di frequenza 50/60 Hz  
Alimentatore elettronico

#### RL70EP-136

Consumo max. 40 W  
Fattore di potenza 0.99

Equipaggiamento:  
tubo fluorescente 36 W

### Ulteriori varianti

Se necessario, questa serie di apparecchi viene ampliata con ulteriori varianti. È possibile quindi che vi siano delle differenze per quanto riguarda i dati tecnici.



**Osservare in linea di massima le indicazioni ed i simboli riportati sulla targhetta.**

